



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៤០៥/០០៨

យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេច ព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់ យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើធម្មនុញ្ញអង្គការអន្តរជាតិទេសន្តរប្រវេសន៍ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ២ នីតិកាលទី ៣ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានអនុម័តយល់ស្របលើទម្រង់និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី ១៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ៩ នីតិកាលទី ១ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

ច្បាប់

ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើ

កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិទេសន្តរប្រវេសន៍

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិទេសន្តរប្រវេសន៍ ដែលធ្វើនៅទីក្រុង ប្រ៊ូសែល នាថ្ងៃទី ៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៥១ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយ នេះ ។

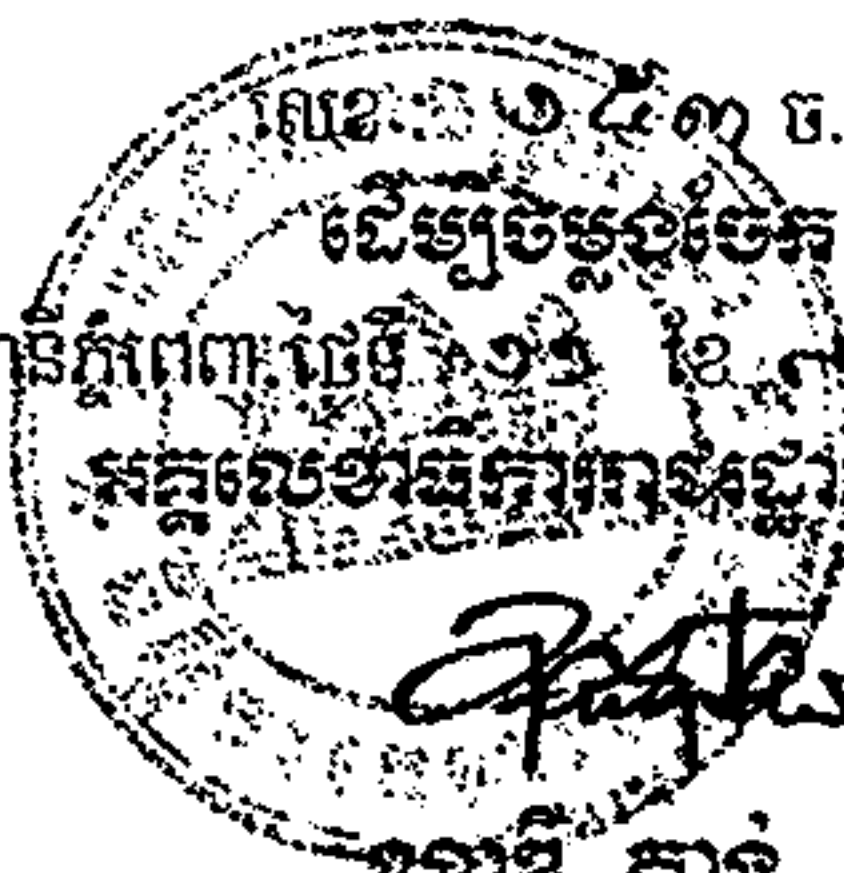
មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិទេសន្តរប្រវេសន៍នេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥
ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី
ពល.០៥០៤.១៧៧

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ស្នងការនៃ
ហត្ថលេខា និងព្រះហស្តលេខា
ស ខេង នរោត្តម សីហមុនី

លេខ: ១៥៣ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

នារី តាន់

ចក្ខុវិស័យ

អង្គការអន្តរជាតិខេសន្តអ្វីប៊ូប៊ែសិន

Constitution de l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM)

Constitution of the International Organization for Migration (IOM)

មាតិកា



ទំព័រ

បុព្វកថា.....៣

ជំពូកទី ១ : គោលបំណង និង បុរេសាសនា.....៥

ជំពូកទី ២ : សមាជិកភាព.....៦

ជំពូកទី ៣ : អង្គការចាត់តាំង.....៧

ជំពូកទី ៤ : ក្រុមប្រឹក្សា.....៧

ជំពូកទី ៥ : គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ.....៩

ជំពូកទី ៦ : រដ្ឋបាល.....១១

ជំពូកទី ៧ : ទីស្នាក់ការ.....១៣

ជំពូកទី ៨ : ហិរញ្ញវត្ថុ.....១៣

ជំពូកទី ៩ : លក្ខន្តិកៈគតិយុត្ត.....១៤

ជំពូកទី ១០ : បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ.....១៥

ឧបទ្វីប (*)

បូព៌ា

ភាគីជាសហជីវិតទាំងឡាយ

ដោយរំលឹកឡើងវិញពី

សេចក្តីសម្រេចចិត្ត ដែលបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃ ០៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៥១ ដោយសន្និសីទស្តីពី ទេសន្តរប្រវេសន៍ (Migrations) នៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែល ។

ដោយទទួលស្គាល់ថា

-ការផ្តល់ជូននូវសេវាកម្មទេសន្តរប្រវេសន៍នៅកំរិតអន្តរជាតិ តែងតែត្រូវការជាចាំបាច់ដើម្បីធានាឱ្យដំណើរការនៃចលនាទេសន្តរប្រវេសន៍ប្រព្រឹត្តទៅប្រកបដោយសណ្តាប់ធ្នាប់នៅទូទាំងពិភពលោកនិងដើម្បីសំរួលក្នុងលក្ខខណ្ឌដ៏គាប់ប្រសើរបំផុតនូវការដោះស្រាយ និងការធ្វើសមាហរណកម្មទេសន្តរប្រវេសន៍ (Migrants) ទៅក្នុងរចនាសម្ព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមរបស់ប្រទេសដែលទទួល (Pays d'accueil) ។

-សេវាកម្មទេសន្តរប្រវេសន៍ ដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលគ្នា អាចជាតំរូវការចាំបាច់ផងដែរចំពោះការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍បណ្តោះអាសន្ន ការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ត្រលប់មកវិញ និងការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ក្នុងតំបន់ ។

-ទេសន្តរប្រវេសន៍អន្តរជាតិ រួមមានជនភៀសខ្លួន ជនផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែង និងជនដទៃទៀតដែលត្រូវបានបង្ខំឱ្យចាកចេញពីទីកំណើតខ្លួន ហើយដែលត្រូវការចាំបាច់នូវសេវាកម្មទេសន្តរប្រវេសន៍អន្តរជាតិ ។

-វាជាការចាំបាច់ដែលត្រូវជំរុញឱ្យមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងរដ្ឋនិងបណ្តាអង្គការអន្តរជាតិទាំងឡាយដើម្បីសំរួលដល់ការធ្វើនិរទេសន៍ (Emigration) របស់ជនទាំងឡាយ ដែលមានបំណងចង់ទៅកាន់ប្រទេសដទៃដែលនៅទីនោះពួកគេអាចទទួលបាននូវការពឹងផ្អែកលើខ្លួនឯងបានតាមរយៈការងារ និងអាចរស់នៅជាមួយក្រុមគ្រួសារក្នុងស្ថានភាពសមរម្យ និងក្នុងលក្ខណៈថ្លៃថ្នូរ ។

-ទេសន្តរប្រវេសន៍ អាចជំរុញឱ្យមានការបង្កើតនូវឱកាសសេដ្ឋកិច្ចថ្មីៗក្នុងរដ្ឋទទួល ហើយទំនាក់ទំនង មួយនឹងកើតមានរវាងទេសន្តរប្រវេសន៍ និងលក្ខខណ្ឌសេដ្ឋកិច្ច សង្គម និងវប្បធម៌ ក្នុងបណ្តាប្រទេសកំពុង អភិវឌ្ឍន៍ ។

-តម្រូវការនានារបស់រដ្ឋកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ គួរតែត្រូវបានពិចារណាចំពោះកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងសកម្មភាព អន្តរជាតិដ៏ទៃទៀតដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ ។

-វាជាការចាំបាច់ដែលត្រូវជំរុញឱ្យមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងរដ្ឋ និងអង្គការអន្តរជាតិ អង្គការ រដ្ឋាភិបាល និងមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីធ្វើការស្រាវជ្រាវ និងពិគ្រោះយោបល់អំពីបញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍ ដែលទាក់ទងមិនត្រឹមតែដំណើរការទេសន្តរប្រវេសន៍ (Migration) ប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែរួមបញ្ចូលទាំងស្ថានភាព និងតម្រូវការជាក់ស្តែងផ្សេងៗរបស់ទេសន្តរប្រវេសន៍ (Migrants) ដែលជាមនុស្សម្នាក់ៗផងដែរ ។

-ចលនារបស់ទេសន្តរប្រវេសន៍ (Migrants) គួរតែត្រូវបានរ៉ាប់រងដោយមានសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនធម្មតា ហើយក្នុងករណីចាំបាច់ អាចទទួលស្គាល់ថាមានសេវាកម្មបន្ថែម ឬផ្សេងពីនេះ ។

-កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងការសំរបស់រូលយ៉ាងជិតស្និទ្ធរវាងរដ្ឋ អង្គការអន្តរជាតិ អង្គការរដ្ឋាភិបាល និងមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ស្តីពីបញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍ និងជនភៀសខ្លួន គឺជាការចាំបាច់ ។

-ការផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុចំពោះសកម្មភាពទាក់ទងនឹងបញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍ គឺជាការចាំបាច់ ។

សំរេចបង្ខំត

អង្គការអន្តរជាតិទេសន្តរប្រវេសន៍ ដែលតទៅនេះហៅថា "អង្គការ"

ហើយព្រមទទួលយកនូវបទប្បញ្ញត្តិនេះ ។

(* អត្ថបទនៃធម្មនុញ្ញនេះ បញ្ចូលក្នុងធម្មនុញ្ញចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែតុលា ឆ្នាំ ១៩៥៣ របស់គណៈកម្មាធិការអន្តរ រដ្ឋាភិបាលសំរាប់ទេសន្តរប្រវេសន៍អឺរ៉ុប (ឈ្មោះពីមុននៃអង្គការទេសន្តរប្រវេសន៍អន្តរជាតិ) នូវវិសោធនកម្ម ដែលបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី ២០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៨៧ និងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៨៩ ។

ជំពូកទី ១ គោលបំណង និង មុខងារ

មាត្រា ១

១-គោលបំណង និងមុខងាររបស់អង្គការគឺ :

- ក-ចាត់វិធានការចាំបាច់ទាំងអស់ដើម្បីធានាការផ្ទេរទេសន្តរប្រវេសន៍ (Migrants) ទៅបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗដែលផ្តល់ឱកាសសំរាប់ការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ ដែលមានរបៀបរៀបរយដល់ជនទាំងឡាយណាដែលមិនមានលទ្ធភាពគ្រប់គ្រាន់ ឬដែលមិនអាចធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ដោយគ្មានជំនួយពិសេស ។
- ខ-ទទួលរ៉ាប់រងរៀបចំការផ្ទេរជនភៀសខ្លួន ជនផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែង និងជនទាំងឡាយណាដែលកំពុងត្រូវការសេវាកម្មទេសន្តរប្រវេសន៍អន្តរជាតិ តាមរយៈការរៀបចំចាត់ចែងរវាងអង្គការ និងរដ្ឋដែលពាក់ព័ន្ធ ដោយរួមបញ្ចូលទាំងរដ្ឋទាំងឡាយ ដែលសន្យាទទួលយកអ្នកទាំងនោះ ។
- គ-ផ្តល់ទៅតាមសំណើ និងដោយមានការព្រមព្រៀងជាមួយរដ្ឋដែលពាក់ព័ន្ធ នូវសេវាកម្មទេសន្តរប្រវេសន៍ ដូចជា ការប្រមូលទេសន្តរប្រវេសន៍ (Migrants) ការជ្រើសរើសទេសន្តរប្រវេសន៍ ការរៀបចំការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ ការបណ្តុះបណ្តាលភាសា សកម្មភាពតំរង់ទិស ការត្រួតពិនិត្យសុខភាព ការរកការងារឱ្យធ្វើ សកម្មភាពផ្សេងៗដែលជួយសំរួលការទទួល និងការធ្វើសមាហរណកម្ម សេវាកម្មពិគ្រោះយោបល់ស្តីពី បញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍ ព្រមទាំងជំនួយដ៏ទៃទៀតដែលស្របតាមគោលបំណងរបស់អង្គការ ។
- ឃ-ផ្តល់សេវាកម្មប្រហាក់ប្រហែលគ្នា តាមសំណើរបស់រដ្ឋ ឬ ដោយសហប្រតិបត្តិការជាមួយអង្គការអន្តរជាតិដ៏ទៃទៀតដែលមានការចាប់អារម្មណ៍សំរាប់ការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ត្រលប់មកវិញដោយស្ម័គ្រចិត្ត និងរួមទាំងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ដោយស្ម័គ្រចិត្ត ។
- ង-ផ្តល់វេទិកាសំរាប់រដ្ឋ អង្គការអន្តរជាតិ និងបណ្តាអង្គការដ៏ទៃទៀត ដើម្បីធ្វើការផ្លាស់ប្តូរទស្សនៈ និង បទពិសោធន៍គ្នាទៅវិញទៅមក និងដើម្បីជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងការសំរួលការខិតខំប្រឹងប្រែងអន្តរជាតិស្តីពី បញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍អន្តរជាតិរួមបញ្ចូលទាំងការសិក្សាអំពីបញ្ហាទាំងនេះ ដើម្បីធ្វើឱ្យមានការចំរើននូវដំណោះស្រាយទាំងឡាយដែលអាចយកមកអនុវត្តបាន ។

២-ក្នុងការអនុវត្តន៍មុខងាររបស់ខ្លួន អង្គការធ្វើសហប្រតិបត្តិការយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយបណ្តាអង្គការអន្តរជាតិ អង្គការរដ្ឋាភិបាល និងមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍ ជនភៀសខ្លួន និងធនធាន- មនុស្ស ក្នុងគោលបំណងជួយដល់ការសំរេចសកម្មភាពអន្តរជាតិក្នុងវិស័យទាំងនេះ ។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ បែបនេះ គួរតែត្រូវបានអនុវត្តដោយមានការគោរពគ្នាទៅវិញទៅមក នូវសមត្ថកិច្ចរបស់អង្គការផ្សេងៗដែល ពាក់ព័ន្ធ ។

៣-អង្គការទទួលស្គាល់ថា លក្ខណៈនៃប្រវេសន៍ (Critères d'admission) និងចំនួននៃអន្តោប្រវេសន៍ (Immigrants) ដែលអនុញ្ញាតឱ្យចូលរដ្ឋណាមួយ គឺជាបញ្ហាស្ថិតនៅក្រោមក្នុងយុត្តាធិការ ឬដែនសមត្ថកិច្ចជាតិ របស់រដ្ឋណាមួយ ហើយក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន អង្គការគោរពទៅតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជា ព្រមទាំង គោលនយោបាយរបស់រដ្ឋដែលពាក់ព័ន្ធ ។

**ជំពូកទី ២
សមាជិកភាព**

មាត្រា ២

- ជាសមាជិករបស់អង្គការគឺ :
- ក-បណ្តារដ្ឋទាំងឡាយ ដែលជាសមាជិករបស់អង្គការ ដែលបានព្រមទទួលយកធម្មនុញ្ញនេះ យោងតាមមាត្រា ៣៤ ឬ ដែលបានអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌនៃមាត្រា ៣៥ ។
- ខ-បណ្តារដ្ឋដទៃទៀត ដែលបានបង្ហាញពីការចាប់អារម្មណ៍ចំពោះគោលការណ៍ធ្វើដំណើរដោយសេរីរបស់បុគ្គល ហើយដែលចូលរួមវិភាគទានហិរញ្ញវត្ថុយ៉ាងហោចណាស់ចំពោះការចំណាយផ្នែករដ្ឋបាលរបស់អង្គការ ដែល អត្រានៃការរួមវិភាគទាននោះ នឹងត្រូវមានការយល់ព្រមរវាងក្រុមប្រឹក្សា និងរដ្ឋដែលពាក់ព័ន្ធ និងដោយ ផ្អែកលើសេចក្តីសំរេចភាគច្រើនពីភាគបីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា និងក្រោយពីរដ្ឋនោះព្រមទទួលយកធម្មនុញ្ញនេះ ។

មាត្រា ៣

រដ្ឋជាសមាជិកទាំងឡាយ អាចផ្តល់ការជូនដំណឹង ស្តីពីការដកខ្លួនពីអង្គការនៅចុងឆ្នាំសារពើពន្ធ ។ ការជូន ដំណឹងនេះត្រូវសរសេរជាលាយលក្ខអក្សរ និងត្រូវបញ្ជូនឱ្យដល់អគ្គនាយករបស់អង្គការយ៉ាងហោចណាស់ ៤ ខែ

មុនការបញ្ចប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ។ កាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុចំពោះអង្គការរបស់រដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ ដែលបានផ្តល់ការជូនដំណឹងស្តីពីការដកខ្លួន នឹងត្រូវអនុវត្តពេញមួយឆ្នាំសារពើពន្ធនៃឆ្នាំដែលការជូនដំណឹងនេះត្រូវបានធ្វើ ។

មាត្រា ៤

១-បើសិនរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ មិនបានបំពេញកាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុរបស់ខ្លួនចំពោះអង្គការសំរាប់រយៈពេលពីរឆ្នាំសារពើពន្ធជាប់គ្នា ក្រុមប្រឹក្សា ផ្អែកតាមរយៈសេចក្តីសំរេចភាគច្រើនពីភាគបី អាចផ្អាកសិទ្ធិបោះឆ្នោត និងសេវាកម្មទាំងអស់ ឬ មួយផ្នែក ដែលរដ្ឋជាសមាជិកនោះបានទទួល។ ក្រុមប្រឹក្សា មានអំណាចផ្តល់សិទ្ធិបោះឆ្នោត និងសេវាកម្មនេះឡើងវិញ ដោយសេចក្តីសំរេចតាមសំលេងភាគច្រើនធម្មតា ។

២-រដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ អាចត្រូវបានផ្អាកពីសមាជិកភាពដោយសេចក្តីសំរេចភាគច្រើនពីភាគបីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ប្រសិនបើខ្លួនរំលោភដោយមាននូវគោលការណ៍នៃធម្មនុញ្ញនេះ ។ ក្រុមប្រឹក្សាមានអំណាចផ្តល់សមាជិកភាពនេះវិញបាន ដោយសេចក្តីសំរេចតាមសំលេងភាគច្រើនធម្មតា ។

ជំពូកទី ៣

អង្គការចាត់តាំងផ្សេងៗ

មាត្រា ៥

អង្គការចាត់តាំងផ្សេងៗរបស់អង្គការអន្តរជាតិសំរាប់ទេសន្តរប្រវេសន៍គឺ :

- ក-ក្រុមប្រឹក្សា
- ខ-គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ
- គ-រដ្ឋបាល

ជំពូកទី ៤

ក្រុមប្រឹក្សា

មាត្រា ៦

មុខងាររបស់ក្រុមប្រឹក្សាបន្ថែមលើមុខងារដែលមានចែងនៅក្នុងបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗទៀតនៃធម្មនុញ្ញនេះគឺ :

- ក-កំណត់គោលនយោបាយរបស់អង្គការ ។

- ខ-ត្រួតពិនិត្យរបាយការណ៍ អនុម័ត និងតំរូវទិសសកម្មភាពរបស់គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ។
- គ-ត្រួតពិនិត្យរបាយការណ៍ អនុម័ត និងតំរូវទិសសកម្មភាពរបស់អគ្គនាយក ។
- ឃ-សិក្សា និងអនុម័តកម្មវិធី ថវិកា ការចំណាយ និងគណនេយ្យរបស់អង្គការ ។
- ង-ចាត់វិធានការសមរម្យផ្សេងទៀត ដើម្បីសំរេចឱ្យបាននូវគោលបំណងរបស់អង្គការ ។

មាត្រា ៧

- ១-សមាសភាពរបស់ក្រុមប្រឹក្សា រួមមានអ្នកតំណាងទាំងឡាយរបស់រដ្ឋជាសមាជិក ។
- ២-រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវចាត់តាំងឱ្យមានតំណាងម្នាក់ និងអ្នកជំនួស ព្រមទាំងទីប្រឹក្សាមួយចំនួនទៅតាមការចាំបាច់ ។
- ៣-រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ មានសំលេងឆ្នោតមួយនៅក្នុងក្រុមប្រឹក្សា ។

មាត្រា ៨

ក្រុមប្រឹក្សា អាចអនុញ្ញាតឱ្យរដ្ឋមិនមែនជាសមាជិក និងអង្គការអន្តរជាតិ អង្គការរដ្ឋាភិបាល ឬមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍ ជនភៀសខ្លួន ឬធនធានមនុស្ស ចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ខ្លួនក្នុងឋានៈជាអ្នកសង្កេតការណ៍ ទៅតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងវិធាននីតិវិធីរបស់ខ្លួនបន្ទាប់ពីពួកគេបានដាក់ពាក្យស្នើសុំ ។ អ្នកសង្កេតការណ៍ទាំងនេះ មិនមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតឡើយ ។

មាត្រា ៩

- ១-ក្រុមប្រឹក្សាជួបប្រជុំក្នុងកិច្ចប្រជុំសាមញ្ញម្តងក្នុង១ ឆ្នាំ ។
- ២-ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវជួបប្រជុំក្នុងកិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញតាមសំណើរបស់ :
 - ក-សមាជិករបស់ខ្លួនចំនួនមួយភាគបី
 - ខ-គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ
 - គ-អគ្គនាយក ឬប្រធានក្រុមប្រឹក្សាក្នុងកាលៈទេសៈបន្ទាន់ ។
- ៣-នៅពេលចាប់ផ្តើមកិច្ចសម័យប្រជុំសាមញ្ញនីមួយៗ ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រធាន និងសមាជិកការិយាល័យដ៏ទៃទៀតសំរាប់អណត្តិ ១ ឆ្នាំ ។

មាត្រា ១០

ក្រុមប្រឹក្សាអាចបង្កើតអនុគណៈកម្មាធិការផ្សេងៗដែលចាំបាច់ដើម្បីបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនឱ្យបានសមរម្យ ។

មាត្រា ១១

ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវអនុម័តវិធាននីតិវិធីផ្ទាល់របស់ខ្លួន ។

ជំពូកទី ៥

គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ

មាត្រា ១២

មុខងាររបស់គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ៖

- ក-ពិនិត្យ និងត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនូវគោលនយោបាយ កម្មវិធី និងសកម្មភាពរបស់អង្គការ របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំរបស់អគ្គនាយក និងរបាយការណ៍ពិសេសណាមួយ ។
- ខ-ពិនិត្យបញ្ហាហិរញ្ញវត្ថុ ឬថវិកាណាមួយ ដែលស្ថិតក្នុងសមត្ថកិច្ចរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។
- គ-ពិចារណាបញ្ហាណាមួយដែលក្រុមប្រឹក្សាបានលើកឡើងជាពិសេសចំពោះខ្លួន រួមមានការត្រួតពិនិត្យថវិកាឡើងវិញ និងចាត់វិធានការចំពោះបញ្ហានេះប្រសិនបើក្នុងករណីចាំបាច់ ។
- ឃ-ផ្តល់ប្រឹក្សាចំពោះបញ្ហាណាមួយ ដែលអគ្គនាយកដាក់ជូន ។
- ង-ធ្វើសេចក្តីសម្រេចជាបន្ទាន់ណាមួយនៅចន្លោះសម័យប្រជុំក្រុមប្រឹក្សា ស្តីពីបញ្ហាដែលស្ថិតក្នុងសមត្ថកិច្ចរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ហើយដែលសេចក្តីសម្រេចនេះ នឹងត្រូវយកទៅសុំការអនុម័តយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សានៅសម័យប្រជុំលើកក្រោយ ។
- ច-ផ្តល់ការណែនាំ ឬសំណើទៅឱ្យក្រុមប្រឹក្សា ឬអគ្គនាយក ស្តីពីគំនិតផ្តួចផ្តើមផ្ទាល់របស់ខ្លួន ។
- ឆ-បញ្ជូនរបាយការណ៍ និង/ឬ អនុសាសន៍ផ្សេងៗទៅកាន់ក្រុមប្រឹក្សា អំពីបញ្ហាដែលពាក់ព័ន្ធ ។

មាត្រា ១៣

១-សមាសភាពរបស់គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ រួមមានអ្នកតំណាងរបស់រដ្ឋជាសមាជិកចំនួន ៩ ។ ចំនួននេះអាចត្រូវបានបង្កើនដោយសេចក្តីសំរេចតាមសំលេងភាគច្រើនពីភាគបីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា តែចំនួននេះមិនត្រូវលើសពីមួយភាគបីនៃសមាជិកសរុបរបស់អង្គការ ។

២-រដ្ឋជាសមាជិកទាំងនេះត្រូវបានបោះឆ្នោតជ្រើសរើសដោយក្រុមប្រឹក្សាសំរាប់រយៈពេលពីរឆ្នាំ និងមានសិទ្ធិឈរឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោតជ្រើសរើសជាថ្មីបាន ។

៣-សមាជិកនីមួយៗរបស់គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិត្រូវមានតំណាងម្នាក់ និងអ្នកជំនួស ព្រមទាំងទីប្រឹក្សាមួយ-ចំនួនទៅតាមការចាំបាច់ ។

៤-សមាជិកនីមួយៗរបស់គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិមានសំលេងឆ្នោតមួយ ។

មាត្រា ១៤

១-គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ជួបប្រជុំគ្នាយ៉ាងហោចណាស់ម្តងក្នុងមួយឆ្នាំ ។ គណៈកម្មាធិការនេះជួបប្រជុំគ្នាក្នុងបំណងបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន តាមសំណើរបស់ :

- ក-ប្រធានរបស់ខ្លួន
- ខ-ក្រុមប្រឹក្សា
- គ-អគ្គនាយកក្រោយពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយប្រធានក្រុមប្រឹក្សា
- ឃ-សមាជិករបស់ខ្លួនភាគច្រើន ។

២-គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិត្រូវបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រធានមួយរូប និង អនុប្រធានមួយរូប ពីក្នុងចំណោមសមាជិករបស់ខ្លួនសំរាប់អណតិ ១ ឆ្នាំ ។

មាត្រា ១៥

ដោយស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រុមប្រឹក្សា គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិអាចបង្កើតអនុគណៈកម្មាធិការផ្សេងៗដែលចាំបាច់ដើម្បីបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនឱ្យបានសមរម្យ ។

មាត្រា ១៦

គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ត្រូវអនុម័តវិធាននីតិវិធីផ្ទាល់របស់ខ្លួន ។

**ជំពូកទី ៦
រដ្ឋបាល**

មាត្រា ១៧

សមាសភាពរបស់រដ្ឋបាលរួមមាន អគ្គនាយកមួយរូប អគ្គនាយករងមួយរូប និងបុគ្គលិកទៅតាមការកំណត់របស់ក្រុមប្រឹក្សា ។

មាត្រា ១៨

- ១-អគ្គនាយក និងអគ្គនាយករង ត្រូវបានបោះឆ្នោតជ្រើសរើសដោយសំលេងភាគច្រើនពីរភាគបីនៃក្រុមប្រឹក្សា និងអាចត្រូវបានបោះឆ្នោតជ្រើសរើសម្តងទៀតបាន ។ អំណត្តិនៃការកាន់តំណែងរបស់អ្នកទាំងនេះជាធម្មតាមានរយៈពេល ៥ ឆ្នាំ ប៉ុន្តែក្នុងករណីលើកលែង អាចមានរយៈពេលតិចជាងនេះតាមការសំរេចដោយសំលេងភាគច្រើនពីរភាគបីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។ ពួកគេត្រូវបំរើការងារតាមរបៀបកិច្ចសន្យាដែលបានអនុម័តយល់ព្រមដោយក្រុមប្រឹក្សា ហើយត្រូវបានចុះហត្ថលេខាក្នុងនាមអង្គការដោយប្រធានក្រុមប្រឹក្សា ។
- ២-អគ្គនាយក ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សា និងគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ។ អគ្គនាយក ត្រូវបំពេញមុខងាររដ្ឋបាល និងប្រតិបត្តិរបស់អង្គការស្របទៅតាមធម្មនុញ្ញនេះ គោលនយោបាយ និងសេចក្តីសំរេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សា និងគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ព្រមទាំងវិធាន និងបទបញ្ជាផ្សេងៗ ដែលបង្កើតដោយក្រុមប្រឹក្សា និងគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ។ អគ្គនាយក ត្រូវរៀបចំសំណើផ្សេងៗសំរាប់ក្រុមប្រឹក្សាចាត់វិធានការសមស្រប ។

មាត្រា ១៩

អគ្គនាយក ត្រូវតែងតាំងបុគ្គលិករដ្ឋបាលស្របទៅតាមលក្ខន្តិកៈស្តីពី បុគ្គលិកដែលបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សា ។

មាត្រា ២០

១-ក្នុងការអនុវត្តន៍ភារកិច្ចរបស់ខ្លួន អគ្គនាយក អគ្គនាយករង និងបុគ្គលិក មិនស្វែងរក ឬទទួលការណែនាំ ផ្សេងៗពីរដ្ឋណាមួយ ឬពីអាជ្ញាធរណាមួយនៅក្រៅអង្គការឡើយ ។ ពួកគេត្រូវជៀសវាងពីគ្រប់សកម្មភាពទាំងអស់ ដែលមានលក្ខណៈវិសមិតភាពជាមួយនិងគូនាទីខ្លួនជាមន្ត្រីអន្តរជាតិ ។

២-រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវគោរពលក្ខណៈជាអន្តរជាតិដាច់ដោយឡែកនៃមុខងារ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់ អគ្គនាយក អគ្គនាយករង និងបុគ្គលិកទាំងអស់ ហើយមិនត្រូវជះឥទ្ធិពលលើការអនុវត្តន៍ការទទួលខុសត្រូវរបស់ ពួកគេឡើយ ។

៣-ប្រសិទ្ធិភាព សមត្ថភាព និងគុណភាពនៃបុគ្គលៈភាពរបស់បុគ្គល គឺជាបញ្ហាដែលត្រូវពិចារណាក្នុងការ ជ្រើសរើស និងជួលបុគ្គលិក ដែលនឹងត្រូវបានជ្រើសរើសក្នុងចំណោមជនជាតិនៃរដ្ឋជាសមាជិករបស់អង្គការ ដោយពិចារណាលើគោលការណ៍នៃការបែងចែកតាមភូមិសាស្ត្រស្ទើរៗគ្នា លើកលែងតែក្នុងកាលៈទេសៈពិសេស ណាមួយ ។

មាត្រា ២១

អគ្គនាយក ឬត្រូវតំណាងដោយអគ្គនាយករង ឬមន្ត្រីដែលត្រូវជ្រើសតាំងម្នាក់ ត្រូវមានវត្តមាននៅគ្រប់ សម័យប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សា គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ និងអនុគណៈកម្មាធិការណាមួយ ។ អគ្គនាយក ឬតំណាង ដែលបានជ្រើសតាំង អាចចូលរួមក្នុងកិច្ចពិភាក្សាផ្សេងៗ ប៉ុន្តែមិនអាចបោះឆ្នោតបានឡើយ ។

មាត្រា ២២

បន្ទាប់ពីសម័យប្រជុំសាមញ្ញរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ដែលប្រព្រឹត្តទៅក្រោយពេលបញ្ចប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ អគ្គនាយក ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍អំពីការងារជូនក្រុមប្រឹក្សាតាមរយៈគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ដែលរបាយការណ៍នោះមាន សេចក្តីរាយការណ៍លំអិតអំពីសកម្មភាពរបស់អង្គការក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំកន្លងមក ។

ជំពូកទី ៧ ទិស្វាន័ការ

មាត្រា ២៣

- ១-អង្គការមានទិស្វាក់ការរបស់ខ្លួននៅទីក្រុងហ្សឺណែវ ។ ក្រុមប្រឹក្សាអាចសំរេចផ្លាស់ប្តូរទីតាំងនេះបានតាមរយៈការបោះឆ្នោតយកសំលេងភាគច្រើនពីរភាគបី ។
- ២-កិច្ចប្រជុំនានារបស់ក្រុមប្រឹក្សា និងគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ត្រូវធ្វើនៅទីក្រុងហ្សឺណែវ ប្រសិនបើសមាជិកយ៉ាងតិចពីរភាគបីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ឬគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ មិនសំរេចថាជួបប្រជុំនៅកន្លែងផ្សេងទេ ។

ជំពូកទី ៨ ហិរញ្ញវត្ថុ

មាត្រា ២៤

អគ្គនាយកដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាពិនិត្យ តាមរយៈគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ នូវថវិកាប្រចាំឆ្នាំដែលរួមមានចំណាយរដ្ឋបាល និងប្រតិបត្តិការ និងចំណូលគ្រោងទុក ការគ្រោងទុកជាមុនបន្ថែមផ្សេងៗទៀតដែលចាំបាច់និងរបាយការណ៍គណនេយ្យប្រចាំឆ្នាំ ឬពិសេសរបស់អង្គការ ។

មាត្រា ២៥

- ១- ចំណូលចាំបាច់សំរាប់ការចំណាយផ្សេងៗរបស់អង្គការ បានមក :
 - ក-សំរាប់ផ្នែកថវិការដ្ឋបាល គឺដោយការរួមវិភាគទានជាសាច់ប្រាក់ពីបណ្តារដ្ឋជាសមាជិក ដែលត្រូវបង់នៅពេលចាប់ផ្តើមឆ្នាំសារពើពន្ធនីមួយៗដែលពាក់ព័ន្ធ ហើយដែលការបង់វិភាគទាននេះត្រូវធ្វើឱ្យបានទាន់ពេលវេលា ។
 - ខ-សំរាប់ផ្នែកថវិកាប្រតិបត្តិការ គឺដោយការរួមវិភាគទានជាសាច់ប្រាក់ ជាសំភារៈ ឬជាសេវាកម្មពីបណ្តារដ្ឋជាសមាជិក រដ្ឋមិនមែនសមាជិក អង្គការអន្តរជាតិ អង្គការរដ្ឋាភិបាល ឬមិនមែន-

រដ្ឋាភិបាល អង្គការដែលច្បាប់ទទួលស្គាល់ ឬបុគ្គលឯកជននានា ហើយដែលវិភាគទានទាំងនេះ ត្រូវបង់ទាំងអស់ និងឱ្យបានឆាប់រហ័សមុនពេលផុតកំណត់ឆ្នាំសារពើពន្ធនីមួយៗដែលពាក់ព័ន្ធ ។

២-បណ្តារដ្ឋជាសមាជិក ត្រូវរួមវិភាគទានថវិកាផ្នែករដ្ឋបាលរបស់អង្គការ ដោយផ្អែកទៅតាមអត្រាមួយដែល មានការព្រមព្រៀងរវាងក្រុមប្រឹក្សា និងរដ្ឋជាសមាជិកដែលពាក់ព័ន្ធ ។

៣-ការរួមវិភាគទានចំពោះការចំណាយផ្នែកប្រតិបត្តិការរបស់អង្គការ ត្រូវធ្វើឡើងដោយស្ម័គ្រចិត្ត ហើយអ្នក ដែលចូលរួមវិភាគទានចំពោះថវិកាផ្នែកប្រតិបត្តិការ អាចកំណត់ជាមួយអង្គការនូវលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ ស្តីពីការ ប្រើប្រាស់ប្រាក់វិភាគទានឱ្យស្របតាមគោលបំណង និងមុខងាររបស់អង្គការ ។

៤-ក). ការចំណាយផ្នែករដ្ឋបាលរបស់ទីស្នាក់ការទាំងអស់ និងការចំណាយផ្នែករដ្ឋបាលដ៏ទៃទៀតទាំងអស់ ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាថវិកាផ្នែករដ្ឋបាល លើកលែងតែការចំណាយទាំងឡាយដែលកើតមានដោយការ អនុវត្តតាមមុខងារដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ (គ) និង (ឃ) នៃមាត្រា ១ ។

ខ). ការចំណាយផ្នែកប្រតិបត្តិការទាំងអស់ និងការចំណាយផ្នែករដ្ឋបាល ដែលកើតមានដោយអនុវត្តតាម មុខងារដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ (គ) និង (ឃ) នៃមាត្រា ១ នឹងត្រូវចាត់ទុកថាជាថវិកា ផ្នែកប្រតិបត្តិការ ។

៥-ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវធានាថា ការគ្រប់គ្រងថវិកា នឹងធ្វើឡើងក្នុងលក្ខណៈមួយដែលមានការសន្សំសំចៃ និងមាន ប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។

មាត្រា ២៦

បទបញ្ជាស្តីពីហិរញ្ញវត្ថុទាំងឡាយ ត្រូវបានបង្កើតដោយក្រុមប្រឹក្សា ។

ជំពូកទី ៩

លក្ខន្តិកៈគតិយុត្ត

មាត្រា ២៧

អង្គការមានបុគ្គលភាពគតិយុត្តរបស់ខ្លួន ។ អង្គការមានសមត្ថភាពគតិយុត្តចាំបាច់ ដើម្បីអនុវត្តមុខងារ និងសំរេចបាននូវគោលបំណងរបស់ខ្លួន ហើយជាពិសេស យោងទៅតាមច្បាប់របស់រដ្ឋនីមួយៗ មានសមត្ថភាព :

(ក) ដើម្បីចុះកិច្ចសន្យា . (ខ) ដើម្បីទទួលបាននូវវត្ថុ និងអចលនវត្ថុ និងប្រើប្រាស់វា . (គ) ដើម្បីទទួលបាន និងសងមូលនិធិសាធារណៈ និងឯកជន . (ឃ) ដើម្បីធ្វើបណ្តឹងទៅតុលាការ ។

មាត្រា ២៨

- ១-អង្គការមានបុព្វសិទ្ធិ និងអភ័យឯកសិទ្ធិដែលចាំបាច់ដើម្បីអនុវត្តមុខងារ និងសំរេចគោលបំណងរបស់ខ្លួន ។
- ២-អ្នកតំណាងទាំងឡាយរបស់រដ្ឋជាសមាជិក អគ្គនាយក អគ្គនាយករង និង បុគ្គលិករដ្ឋបាល ក៏ទទួលបាននូវបុព្វសិទ្ធិ និងអភ័យឯកសិទ្ធិដូចគ្នានេះដែរ ដែលចាំបាច់ដើម្បីអនុវត្តដោយឯករាជ្យនូវមុខងាររបស់ពួកគេទាក់ទងនឹងអង្គការ ។
- ៣-បុព្វសិទ្ធិ និងអភ័យឯកសិទ្ធិទាំងនេះ ត្រូវកំណត់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងអង្គការ និងរដ្ឋដែលពាក់ព័ន្ធនានា ឬ តាមរយៈវិធានការផ្សេងៗដែលរដ្ឋទាំងនេះលើកឡើង ។

**ជំពូកទី ១០
បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ**

មាត្រា ២៩

- ១-សេចក្តីសំរេចទាំងអស់របស់ក្រុមប្រឹក្សា គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ និងអនុគណៈកម្មាធិការ នឹងត្រូវបានអនុម័តដោយសំលេងឆ្នោតភាគច្រើនធម្មតា លើកលែងតែមានការចែងផ្សេងពីនេះនៅក្នុងធម្មនុញ្ញ ឬក្នុងបទបញ្ជាផ្សេងៗដែលបានបង្កើតដោយក្រុមប្រឹក្សា ឬគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ។
- ២-សំលេងភាគច្រើនដែលមានចែងក្នុងធម្មនុញ្ញនេះ ឬក្នុងបទបញ្ជានានាដែលបានបង្កើតដោយក្រុមប្រឹក្សា ឬគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ គឺត្រូវសំដៅលើសមាជិកទាំងឡាយដែលមានវត្តមាន និងជាអ្នកបោះឆ្នោត ។
- ៣-ការបោះឆ្នោត នឹងមានសុពលភាពលុះត្រាណាតែសមាជិកភាគច្រើនរបស់ក្រុមប្រឹក្សា របស់គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ឬរបស់អនុគណៈកម្មាធិការដែលពាក់ព័ន្ធ មានវត្តមាន ។

មាត្រា ៣០

១-អត្ថបទនៃការស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះធម្មនុញ្ញនេះ នឹងត្រូវបានអត្តនាយក ធ្វើការទាក់ទងទៅរដ្ឋាភិបាល ទាំងឡាយរបស់រដ្ឋជាសមាជិក យ៉ាងហោចណាស់រយៈពេល ៣ ខែ មុនការពិចារណារបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។

២-វិសោធនកម្ម នឹងចូលជាធរមាន ពេលដែលសមាជិករបស់ក្រុមប្រឹក្សាចំនួនពីរភាគបី បានអនុម័តយល់ព្រម ហើយ រដ្ឋជាសមាជិកពីរភាគបីព្រមទទួលយក ដោយស្របទៅតាមដំណើរការរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃរដ្ឋនីមួយៗ ប៉ុន្តែការ ធ្វើវិសោធនកម្មផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងករណីយកិច្ចថ្មីៗសំរាប់សមាជិកទាំងឡាយ នឹងចូលជាធរមានចំពោះ សមាជិកណាមួយ នៅពេលដែលសមាជិកនោះព្រមទទួលយកវិសោធនកម្មទាំងនេះ ។

មាត្រា ៣១

ជំនោះណាមួយទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តន៍ធម្មនុញ្ញនេះ ដែលមិនបានដោះស្រាយដោយ ការចរចា ឬដោយសេចក្តីសំរេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតាមមតិភាគច្រើនពីរភាគបី នឹងត្រូវបញ្ជូនទៅតុលាការអន្តរ- ជាតិដើម្បីធ្វើការជំនុំជំរះ ស្របទៅតាមលក្ខន្តិកៈរបស់តុលាការ បើសិនរដ្ឋជាសមាជិកដែលពាក់ព័ន្ធទាំងឡាយ មិនយល់ស្របចំពោះបែបបទផ្សេងទៀតនៃការដោះស្រាយក្នុងរយៈពេលសមស្របមួយទេ ។

មាត្រា ៣២

ដោយមានការអនុម័តយល់ព្រមពីសមាជិកពីរភាគបីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា អង្គការអាចទទួលយកពីអង្គការ ឬ ទីភ្នាក់ងារអន្តរជាតិណាមួយនូវគោលបំណង និងសកម្មភាពទាំងឡាយដែលស្របតាមគោលបំណងរបស់ អង្គការ ដូចជា សកម្មភាព ធនធាន និងករណីយកិច្ចផ្សេងៗ ដែលបានកំណត់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ឬ ដោយការរៀបចំផ្សេងៗដែលព្រមទទួលយកទៅវិញទៅមករវាងអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់អង្គការនីមួយៗ ។

មាត្រា ៣៣

ក្រុមប្រឹក្សា អាចសំរេចរំលាយអង្គការនេះបាន ដោយសំលេងឆ្នោតភាគច្រើនពីរភាគបួននៃសមាជិក របស់ខ្លួន ។

មាត្រា ៣៤ (*)

ធម្មនុញ្ញនេះ នឹងចូលជាធរមានសំរាប់រដ្ឋាភិបាលសមាជិកទាំងឡាយនៃគណៈកម្មាធិការអន្តររដ្ឋាភិបាល សំរាប់ទេសន្តរប្រវេសន៍អឺរ៉ុប ដែលបានទទួលយកធម្មនុញ្ញនេះស្របតាមរដ្ឋធម្មនុញ្ញនីមួយៗរបស់ខ្លួន នៅថ្ងៃប្រជុំ ដំបូងរបស់គណៈកម្មាធិការនេះ បន្ទាប់ពី :

- ក-សមាជិកគណៈកម្មាធិការយ៉ាងតិចពីរភាគបី
- ខ-សមាជិកមួយចំនួន ដែលរួមវិភាគទានយ៉ាងតិច ៧៥ % នៃវិទិកាផ្នែករដ្ឋបាល បានជូនដំណឹងទៅនាយក អំពីការព្រមទទួលធម្មនុញ្ញនេះរបស់ពួកគេ ។

មាត្រា ៣៥ (*)

រដ្ឋាភិបាលសមាជិកនៃគណៈកម្មាធិការអន្តររដ្ឋាភិបាលសំរាប់ទេសន្តរប្រវេសន៍អឺរ៉ុប ដែលមិនបានជូន ដំណឹងទៅនាយក អំពីការទទួលយល់ព្រមរបស់ខ្លួនចំពោះធម្មនុញ្ញនៅថ្ងៃចូលជាធរមាននៃធម្មនុញ្ញនេះនៅរក្សា ជាសមាជិករបស់គណៈកម្មាធិការសំរាប់រយៈពេលមួយឆ្នាំគិតចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននោះមក បើសិនជាពួកគេ រួមវិភាគទានចំពោះតម្រូវការរដ្ឋបាលផ្សេងៗរបស់គណៈកម្មាធិការ ស្របទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ២ នៃមាត្រា ២៥ ហើយក្នុងរយៈពេលនេះ ពួកគេនៅរក្សាសិទ្ធិក្នុងការទទួលយកធម្មនុញ្ញនេះ ។

មាត្រា ៣៦

អត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេស បារាំង និងអេស្ប៉ាញ នៃធម្មនុញ្ញនេះ ត្រូវបានចាត់ទុកថាមានតំលៃត្រឹមត្រូវ ដូចគ្នា ។

(*) មាត្រា ៣៤ និងមាត្រា ៣៥ ត្រូវបានអនុវត្តបន្ទាប់ពីធម្មនុញ្ញចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ។

ពាក្យបច្ចេកទេសសំខាន់ៗ

- **ទេសន្តរប្រវេសន៍** : ដំណើរផ្លាស់ប្រទេស

Fr. Migration *n. fém.* Déplacement d'une collectivité ou d'un groupe qui quitte un pays pour s'installer dans un autre, définitivement ou temporairement, © Hachette Livre, 1998.

En. Migration: Movement of people from one country or region to another, Black's Law dictionary, 1999.

- **ទេសន្តរប្រវេសន៍-សន្តិ** : អ្នកដែលធ្វើដំណើរផ្លាស់ប្រទេស

Fr. Migrant, ante *adj. et n.* Qui fait une migration, © Hachette Livre, 1998.

En. Migrant

- **អន្តរប្រវេសន៍-សន្តិ** : ជនបរទេសដែលមកតាំងនៅក្នុងប្រទេសណាមួយ

Fr. Immigrant, ante *adj. et n.* Qui immigre, © Hachette Livre, 1998.

En. Immigrant: A person who arrives in a country to settle there permanently, Black's Law dictionary, 1999.

- **ធ្វើអន្តរប្រវេសន៍** : *Fr.* Immigrer *v. intr.* Entrer dans un pays étranger pour y habiter. Immigrer aux États-Unis. © Hachette Livre, 1998.

En. To immigrate

- **អន្តរប្រវេសន៍** : *Fr.* Immigration

En. Immigration

- **និរ្សប្រវេសន៍-សន្តិ** : ជនដែលចេញទៅតាំងនៅប្រទេសក្រៅ

Fr. Émigrant, ante *adj. et n.* Qui émigre, en parlant d'une personne. Population émigrante, © Hachette Livre, 1998.

En. Emigrant: One person who leaves his or her country for any reason with the intent to establish a permanent residence elsewhere, Black's Law dictionary, 1999.

- **និរ្សប្រវេសន៍** : ការចេញទៅតាំងនៅប្រទេសក្រៅ

- *Fr.* Émigration

En. Emigration

- **ធ្វើនិរ្សប្រវេសន៍** : ចេញទៅតាំងនៅប្រទេសក្រៅ

- *Fr.* Émigrer

En. To emigrate or to migrate